

СЦЕНА VIII.

SCENE VIII.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

Andantino.

Molto cantabile.

Лу - на Ца - ри - ца, сре - ди пре - лестныхъ звѣздъ ноч - на - го
O Mon - des göt - tin im - mit - ten der Ges - tir - ne die - ser

праздни - ка, я на - блю - да - ю васъ. Какъ астро - логъ я ви - жу о - чень яс - но
Fes - tes nacht, bet - rachte ich nur Euch! Als As - tro - log er - schau - e ich sehr deut - lich

вы и - щи - те Эн - ди - ми - о - на, Эн - ди - ми - о - на? Да?
dass nach En - dy - mi - on ihr spä - het! Er - ga - then hab' ich's? Ja?

ТИЗБА.
THISBE.

Вы не о - шиб - лись му - дрый астро - логъ, но я не о - ши - бу - ся такъ - же,
Nicht irr - test du, o wei - ser As - tro - log; doch ich auch mei - ne nicht zu ir - ren,

когда скажу что плащъ премудрый э - тотъ и - деть къ ма - не - дамъ Га - ле - о - фы, точь
 wenn ich be - haupte, die - ser Weis heits Man - tel pass' zum We - sen Ga - le - o - fa's so

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

(прерывая.)
(unterbrechend.)

въ точь... О - вечь я шку - ра къ вол - ку, хо - ти - те вы ска - зать? Cor -
 wie... das Fell das Lamms zum Wol - fe, das den - ket ihr doch wohl? Bin

Roco piu mosso.

Tempo I^o

ла - сень съ ва - ми со - вершен - но и честь и - мѣ - ю, подъ плащемъ пре -
 ein - ver - stan - den un - bes - treit - bar, und hab' die Eh - re, im Ge - wand der

Roco piu mosso.

Tempo I^o

муд - ро - сти пред - ставъ предъ ва - ми, снѣ - о - ра: фак - то - тумъ вашъ, вашъ
 Weis heit vor Euch hin zu tre - ten, Sig - no - ra: für Euch in Ai - lem

пре-данный слуга, рѣ-чен-ный Га-ле-о-фа, но не Эн-ди-ми-онъ нѣтъ!
 stets be-rei-ter Sklav, be nam set Ga-le-o-fa, doch nicht Endy-mi-on, nein!

pariando

mf *p* *p*

Allegretto.

ТИЗБА. THISBE

Ну, что же ска-жешь ты? нѣтъ ли но-во-
 Nun was denn bringst du mir? welche Neu ig-

Allegretto.

p *mf*

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

стей? Во первыхъ, вотъ извольте по-лу-чить, шка-ту-лочку чу-деснѣй-шу-ю э-ту,
 keit? Zum Ersten: hier, empfan-get dies von mir, ein Kästlein oh-ne Gleichen vol-ler Wunder,

по-дарокъ Ма-лас-пи-ны, од-на-го изъ поклон-никовъ ва-шихъ; онъ вамъ фла-
 die Ga-las-pi-na's, wie Ihr wisst, Ei-ner Eue-rer Ve-ren-ner; drum sen-det

mf *p* *p*

ТИЗБА.
THISBE.

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

конъ съя - домъ по - сы - ла - етъ. Ядъ мнѣ въ по - да - рокъ? Точно такъ, точ - но
 Euch er dies Gift im Fläschchen. Gift mir als Ga - be? Al - so ist's, al - so

такъ, синьо - ра, пре - восход - ный ядъ. Лучше всякихъ благо - вонныхъ ду - ховъ А - ра - ви - и:
 ist's, Signo - ra, ein vor - zü - glich Gift, und werthvoller wohl als all' Spe - ze - rei A - ra - bi - ens:

от - пивъ е - го не - мно - жеч - ко, по - кон - чи - те мно - вен - но жизнь,
 ge - niesst Ihr ei - gen Tropfen nur, so en - det Ihr so - fort Eu'r Sein,

и какъ по мас - лу въне - бо воспа - ри - те!
 und oh - ne Hemm niss fleugt die See - le auf - wärts!

ri - te - nu - to.

mf

ri - te - nu - - to.

Что за фан - та - зи - я да - рить миѣ ядъ? Поз - во - лья - те, синь - о - ра:
 Sehr wun - der - lich, dass mir solch Gift er schenkt! Er - lau - bet, Sig - по - га,

mf a tempo.

ri - te - nu - - to.

Roco meno mosso.

Здѣсь, дру - гой фла - кон - чикъ, вѣнемъ кап - ли сонны - я; отъ э - тихъ ка - пель за -
 Hier, dies and' re Flä - schen, wo Schlaf trunks.tropfen drin; von die - sen Tro - pfen ent -

Roco meno mosso.

снуть вы мо - же - те на цѣ - - лый день, и бу - дете на мерт - ву - ю по -
 schlummert Ihr sehr fest auf'n gan - - zen Tag und wer - det ei - ner Tod - - ten ähn - lich

хо - жи. До - стой - ный Ма - лас - пи - на на - дѣ - ет - ся, что
 se - hen. Der würd' ge Ma - las - pi - na, der hof - fet fest dass

э - ти двѣ ве - щи - цы, вамъ о - чень мо - гутъ при - го -
 die - ser Kle - nig kei - ten Ihr eint mals könn - tet ir - gend

ить - ся в - ног - да, и во - об - ще по - лез - ны да - мамъ, за - тѣмъ что
 wie be - nö - thigt sein, auch ü - ber - haupt sie nüt - lich für hoch - ges - tell - te

**ТИЗБА.
THISBE.**

да - мы... Хо - ро - шо, до - вольно... Узналъ ли ты что нибудь, Га - ле - о - фа, о
 Damen... Es ist gut, nichts wei - ter... Er fuhrst du Et - was, vielleicht, Ga - le - o - fa, von

**ГАЛЕОФА.
GALEOFA.**

женщи - нѣ, ко - то - ра - я спас - ла жизнь ма - те - ри мо - ей?.. Синьо - ра, на э - тотъ счётъ...
 je - ner Frau, die einst mals mei - ne Mut - ter ret - te - te vom Tod?.. Sig - no - ra, was das bet rifft,

мнѣ не чего ска - зать... За - то провѣ - далъ я кой что дру - го - е, пре - ин - те - рес - но - е:
fehlt al - le Kunde mir... Er fuhr da ge - gen ich doch Etwas And' res, was Euch in - te - ressiert:

ТИЗБА. THISBE. *Piu mosso.*
сильоръ Ро - дольфъ... Ахъ, я бо - юсь... Ос - тавь свои кривлянья! Сильоръ Родольфъ?
Sig - nor Ro - dol - fo, ach, mir bangt... Lass ab von deinen Frat - zen Signor Ro - dol - fo...

ГАЛЕОФА. GALEOFA.
ac - ce - le - ran - do. *riten.*
Ну что же? Что? го - во - ри! Да го - во - ри - же, что сильоръ Родольфъ? Ахъ,
Was wei - ter? Nun? spriches aus! so sag' es schneller, was soll hier Ro - dolfo? Ach,

Allegretto mosso.
ес - ли вы же - ла - е - те у - знать, гдѣ, въ э - ту ночь, на -
wenn Ihr denn durchaus zu wis - sen wünsch wo selb' ge Nacht zum

Allegretto mosso.

зна - че - но сви - данъ - е пре - бра - сно - му синъ - о - ру, я мо - гу васъ про - вес -
 Stelldi - chein ge - la - den ist Eu - er Herr Ro - dol - fo, werd' ich ger - - ne Euch zur

ТИЗБА.
THISBE.

Meno mosso.

ти на мѣ - сто... Я те - бѣ не вѣ - рю! Ро - долъфъ ме - ня об -
 Stel - - le füh - ren... Nein, dir glaub' ich nim - mer! Ro - dol - fo kann und

Meno mosso.

ма - нывать не мо - жеть, ме - ня онъ лю - битъ... Ахъ, Синъ - о - ра:
 mag mich nicht be - trü - gen, er liebt mich treu - lich... Ach Sig - по - га:

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

Tempo I^o

да, онъ лю - битъ васъ, но лю - битъ и дру - гу - ю, и ей сви -
 Ja, er lie - bet Euch, doch liebt er auch die And' re und sie be

Tempo I^o

дань_е наз_на_чиль въ пол_ночь; въ томъ кля_нусь я вамъ сво_ей ду_
 sucht er ut Mit_ter_nacht; Sol_ches schwör' ich Euch bei mei_ _ner

ТИЗБА. THISBE.

Roco meno mosso.

шей! Ты мнѣ кля_нешься! не смѣшно_ли э_то? Ктожь мо_жетъ
 See! Du willst gar schwören! Ist das nicht zum Lachen? Wer wird denn

Roco meno mosso.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

(Со сдержанной яростью.)
(Mit verhehlter Wuth.)

въ_рять клятвамъ не_го_дя_я! Про_шу про_ще_н_я снью_ра.
 tra_uen Schwüren solchen Wich_tes! Mit Gunst, ich bit_te Euch Sig_no_ра,

Вы, го_ря_чи_тесь слишкомъ! Не у_
 Ihr wer_det gar zu hit_zlg! wenn ihr

* Возможная купюра (допущенная авторомъ)
Mögliche Kürzung (vom Autor gebilligt)

год - но вамъ вѣ - ритъ мнѣ, такъ са - ми по - смо -
 mir kei - nen Glau - ben zollt, so könn't ihr's sel - ber

три - те. Къ вамъ яв - лю - ся я въ часъ по - лу - но - чи,
 schau - en. Euch hol' ich um Ein Uhr nach der Mit - ter nacht,

и ту - да мы пой - демъ... Ро - дольфъ Ро - дольфъ! Нѣтъ.
 werd' Euch füh - ren zum Ort! Ro - dol - fo! Ro - dol - fo! Nein!

ТИЗБА. THISBE.
 Allegretto. *p* *f* *p*

блть не мо - жеть! Ты на - гло кле - ве - щешь, ты хо - чешь де - негъ.
 Nim mer ist's so! Du lü - gest, Ver - läum der! Gold willst du ha - ben!

mf Poco meno mosso

Вотъ мой кошелекъ, возьми и признавайся: ты солгалъ? Я кошелекъ возьму о-
 Die-se Börse nimm! da nimm sie, doch ge-ste-he: dass du logst! Ach, diesen Beu-tel nehm'ich

Poco meno mosso.

хот-но. Но э-то прав-да, ис-тинна-я прав-да, какъ то, что из-дали,
 ger-ne; Doch sprach ich Wahr-heit, al-lerreinste Wahr-heit, so wahr von fer-ne her,

вы слы-шите? до-но-сят-ся къ намъ на-пѣвъ бар-ка-рол-лы: жа-лу-етъ
 Ihr hört es doch? zu uns lei-se tö-net die Bar-ca-rol-la von der Gon-

mf Комнѣ, на праздникъ Анд-же-ло? О Бо-же, ка-ка-я
 Zu mei-nem Fest kommt An-ge-lo? O Him-mel, noch die-se

къ вамъ синьоръ на-мѣст-никъ.
 do-le das Herrn Po-des-ta!

Allegro.

p

път-ка!.. Ты ска-залъ... въ-часъ по-лу-но-чи Ро-дольфътамъбу-детъ?
 Fol - ter! Und du sagst, dass bald nach Mit-ter-nacht Ro - dol - fo hin - geht?

Allegro.

ГАЛ.
GAL.*mf*ТИЗБА. (Задыхансь.)
THISBE. (Schwer.)

Въ-часъ по-лу-но-чи синь-о - ра
 Ein Uhr nach Mitternacht, Sig - no - ra!

Такъ слушай же: съ то-бо-ю я пой-ду... будь
 So hö-re denn: Ich werde mit dir gehn... um

къ по-лу-но-чи у вхо-да въ гротъ Ки-при-ды и до-жи-дай-ся...
 Mit - ter - nacht, sei bei Cy - pri - dens Grot - te, dort har-re mei - ner...

f - le - - - - - ran - - - - *ff* - - - - do. **Piu mosso.**
 Да, съ то-бо-ю я пой-ду... и ес-ли онъ...
 Ja, ich wer-de mit dir geh'n... und soll-te Er...

a piena voce.

p *f*

O he - be - ca! Tre - vo - gu сердца мо - е - го смн -
 Ѡ heil' ger Gott! Be - zäh me mei - nes Her - zens wil - des

p

ри - те... Те - перь, при - вѣтствовать на - мѣстни - ка долж - на я.
 To - ben... doch jetzt muss ich den Will - komm bringen dem Po - des - ta!

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

Andantino.

mf *f*

На - э - томъ свѣтѣ, мы живемъ корот - кий? срокъ, и по - э - то -
 Uns ward auf Er - den ei - ne kur - ze Spanne Zeit, da rum kann nur

Andantino.

p *mf*

ff *f*

му спѣ - ши - те на - би - вать свой ко - ше - лекъ. (Отходить.)
 glücklich wer - den, wem der Se - ckel ward ge - feit! (Geht bei Seite.)